

天主教華人牧民處

www.chinesechaplaincyparra.org

常年期第二十五主日（甲年）

2026 年 9 月 20 日



進堂詠

上主說：我是百姓的救援；他們在任何急難中呼求我，我必要垂聽他們，且永遠做他們的上主。

讀經一

依撒意亞先知書 55:6-9

趁可找到上主的時候，你們應尋找他；趁上主還在近處的時候，你們應呼求他。罪人應離開自己的行徑，惡人該拋棄自己的思念，來歸附上主，好讓上主憐憫他。請來歸附我們的天主吧！因為他是富於仁慈的。

因為我的思念，不是你們的思念，你們的行徑，也不是我的行徑：上主的斷語。就如天離地有多高，我的行徑離你們的行徑，我的思念離你們的思念，也有多高。 —上主的話

答唱詠

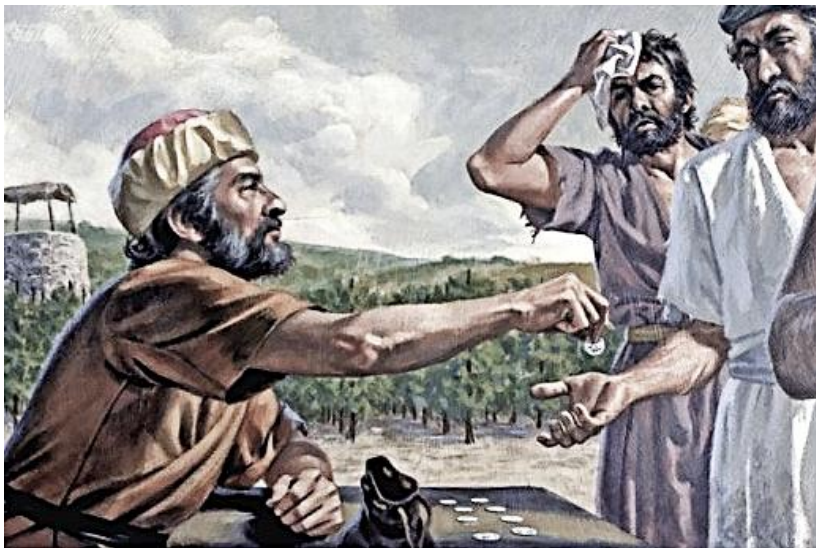
詠 145: 2-3, 8-9, 17-18

【答】：上主親近一切呼號他的人。

領：上主，我要每日讚美你，不斷頌揚你的名。偉大的上主，應受讚美；上主的偉大，高深莫測。【答】

領：上主慈悲為懷，寬宏大方；他常緩於發怒，仁愛無量。上主對待萬有，溫和善良；對他的受造物，仁愛慈祥。【答】

領：上主的一切行徑，至公至義；上主的一切作為，聖善無比。上主親近一切呼號他的人，即一切誠心呼號他的人。【答】



讀經二

聖保祿宗徒致斐理伯人書 1:20-24, 27

弟兄姊妹們：

我或生或死，總要叫基督，在我身上受頌揚。因為在我看來，生活原是基督，死亡乃是利益。但如果我生活在肉身內，還能獲得工作的效果，那麼，我自己也不知道，要選擇那一樣了。

我正夾在兩者之間。我渴望解脫，為與基督在一起；這實在是再好沒有了。但是，我存留在肉身內，卻對你們十分重要。

你們生活度日，應合乎基督的福音。 —上主的話

福音前歡呼

領：亞肋路亞。

眾：亞肋路亞。

領：上主，請開啟我們的心，使我們專心聆聽你聖子的話。

眾：亞肋路亞。

福音

聖瑪竇福音 20:1-16

那時候，耶穌給門徒講了這個比喻，說：「天國好像一個家主，清晨出去，為自己的葡萄園僱用工人。他與工人議定：一天一個『德納』，就派他們到葡萄園去。」

「約在第三時辰，家主又出去，看見還有些人在街市閒立著，就對他們說：你們也到我的葡萄園去吧！凡照公義，該給的，我必給你們。他們就去了。」

「約在第六和第九時辰，家主又出去，也照樣做了。」

「約在第十一時辰，家主又出去，看見還有些人站在那裡，就對他們說：為什麼你們站在這裡，整天無所事事？他們對家主說：因為沒有人僱用我們。家主對他們說：你們也到我的葡萄園去吧！」

「到了晚上，葡萄園的主人，對他的管工說：你叫工人來，發給他們工資，由最後的開始，直到最先的。」

「那些約在第十一時辰來的人，每人領了一個『德納』。那些最先僱用的，心想自己必會多得，但是，他們也只領得一個『德納』。」

「他們一領了，就抱怨家主，說：這些最後僱用的人，不過工作了一個時辰，而你竟然把他們，與我們整天受苦受熱的，同等看待。家主答覆其中一個說：朋友！我並沒有虧待你，你不是和我議定了一個『德納』嗎？拿你的，走吧！我願意給最後來的，和給你的一樣。難道不許我，拿我的財物，做我所願意的事嗎？或是因為我好，你就眼紅嗎？」

「這樣，最後的，將成為最先的；最先的，將會成為最後的。」 —上主的話

領主詠

你頒發了你的命令，叫人嚴格遵行。願我的行徑堅定，並遵守你的法令！

天主教聖莫尼加堂 St. Monica's Catholic Parish
Corner Church Street and North Rocks Road, North Parramatta

牧民處熱線電話	0411 192 278 短訊 (SMS)、WhatsApp、微信 (wechat)、粵語及國語留言
主任司鐸 / 華人專職司鐸：	林勝文神父 電話：9630 1951 電郵： shingmanlam@gmail.com
主日彌撒時間：	粵語：星期日上午 11 時 30 分 英語：星期六黃昏 5 時，星期日上午 9 時、黃昏 6 時
平日彌撒：	星期二至五上午 9 時 15 分〔英語，附粵語講道〕
明供聖體：	逢星期五上午 9 時 15 分彌撒後至 10 時 45 分〔附修和聖事〕 逢每月第三主日上午 10 時 15 分至 11 時〔附修和聖事〕
修和聖事：	逢星期五上午 10 時至 10 時 45 分，逢星期六下午 4 時至 4 時 45 分 每月第三主日上午 10 時 15 分至 11 時，或與林勝文神父預約
病人傅油聖事 / 外送聖體：	請與林勝文神父聯絡 電話：9630 1951 電郵： shingmanlam@gmail.com
婚配聖事：	請於婚配日期前至少 12 個月與林勝文神父聯絡
嬰孩聖洗聖事：	需與林勝文神父預約並在聖洗前準備妥當
成人聖洗聖事：	必須先參與慕道班(RCIA)，請與林勝文神父聯絡
牧民處地址：	8 Daking Street, North Parramatta, NSW 2151 堂區網頁： https://stmonicanp.org.au 牧民處網頁： http://www.chinesechaplaincyparra.org
牧民處辦公時間：	星期二至五 上午 8 時半時至下午 2 時半 星期日 上午 9 時至 11 時
堂區聯絡：	電話：9630 1951 傳真：9630 8738 電郵： stmonicanp@bigpond.com

聖奧斯定組 信仰探討 2026 講座 逢星期日早上 10 時半至 11 時 15 分，在堂區會議室舉行。
 歡迎所有教友參加，無須報名。

日期	內容	講者
27/09/2026	信仰生活分享	Lilian Li
04/10/2026	保祿 - 聖神論述	Christopher Cheng

日期	內容	講者
11/10/2026	服務與靈修	馮一冲
18/10/2026	召叫和使命	Ruby Chan

聖經幼稚園 (林勝文神父主講)

逢每月第二個星期六，晚上 8 時至 9 時，網上 ZOOM 舉行。下次舉行日期：10 月 10 日。索取有關連結請 WhatsApp 到牧民處熱線。

彌撒後午餐暫停

下星期日 (9 月 27 日) 起，彌撒後午餐暫停供應。10 月 18 日恢復。敬請留意。
 聖經人物趣談順延至 11 月 8 日才舉行。

神樂聖詠團

神樂聖詠團於 10 月 4 日和 11 日 (星期日)，上午 10 時至 11 時 15 分在禮堂內練歌，歡迎各位有興趣的教友或慕道者參觀。

YOUTH ANNOUNCEMENT

HSC Blessing

Students sitting the HSC this year will be blessed at all Masses on **27 September**. To be included, please text Cheryl (0481 507 169) with your name and the Mass time you'll be attending.

Life Skills Workshop

Saturday 10 October, 10am-3pm, Community Room. Youth Group is running another life skills workshop, this time on public speaking, for youth **aged 14 and above**. Cost is **\$15**, covering lunch, snacks and drinks. Scan the QR code below to sign up, or pick up a leaflet from a Youth Group leader at the back of the church.



Youth Sleepout

Straight after the workshop on **Saturday 10 October, from 4pm (overnight)**, in the hall. Our annual Sleepout raises awareness and funds for homelessness on behalf of St Vincent de Paul Society, and is open to all Youth Group participants. Cost is **\$15**, covering dinner and breakfast. Register using the QR code below.

Fr Lam will lead Adoration at **9pm** that night, and all parishioners are warmly welcome. No registration is needed for Adoration.



St Monica's Got Talent

Youth Group is hosting another round of St Monica's Got Talent on **Saturday 21 November 2026**, and expressions of interest are open now. If you can sing, dance, beatbox, juggle, do martial arts — or have any talent you'd love to share — please contact Raphael on 0420 947 121. It's a wonderful chance to use the talents God has given you to give back, with all proceeds going towards the repair and maintenance of our beloved church.

本主日的答唱詠選自聖詠第 145 篇。

原文雖有「達味的讚美歌」的標題，但學者們認為，這詩似乎是充軍之後，由一位不知名的肋未人，利用達味君王的舊詩，按希伯來文的字母次序重新編寫而成。全詩都讚頌天主的美善、照顧、忠實、威嚴、全知和仁慈。原文共二十一節（希伯來文共有二十一個字母），彌撒內只選讀了一部分。

答句出自第 18 節，並應與第 17 節同讀（上主在他的一切路徑上，至公至義，上主在他的一切化工上，聖善無比。上主接近一切呼號他的人，就是一切誠心呼號他的人）。這兩節讚頌定立法律的天主，又稱頌遵守法律的人；來源可能改自申 32:4, 申 4:7, 詠 34:19。

第 2 至 3 節（我要每日不斷讚美你，頌揚你的名，永遠不止。偉大的上主，實在應受讚美，上主的偉大，高深不可推測），詩人不斷讚美至高至善的天主。這節似由詠 34:2, 68:20, 48:2, 95:3, 96:4 等串聯而成。

第 8 至 9 節（上主慈悲為懷，寬宏大方，他常緩於發怒，仁愛無量。上主對待萬有，溫和善良，對他的受造物，仁愛慈祥），天主的恩寵惠澤一切的受造物；這節似由這些達味的詩句串聯而成：詠 86:15, 103:8, 103:13, 11:25。

為青年參與 2027 普世青年節籌款

冰皮月餅義賣

已訂購者請於彌撒後，到青年組的攤位取餅。另有少量月餅供現場發售，\$5 一個，或 \$20 一盒六個。多謝支持。

2028 國際聖體大會禱文

主耶穌基督，我們感謝祢真實臨在於至聖聖體聖事中的這份珍貴的恩賜。求祢賜予我們恩寵，使我們恭敬地領受祢、真誠地朝拜祢，並以更新的心靈事奉祢。懇求祢藉著聖神的德能堅固我們，正如祢將自己奉獻給天父及我們一樣，使我們也能將自己的生命奉獻給天主和他人。請啟發並扶助我們，使我們能在有需要的人身上侍奉祢，尤其是在那些弱小無助、無家可歸、孤獨迷失的人身上。使我們與彌撒聖祭相結合，好使我們真正成為我們所領受的基督奧體。亞孟。



Scripture: Matthew 20:1-16a

Observation:

Matthew records Jesus telling the parable of a landowner who goes out early in the morning to hire workers for his vineyard, agreeing with them on the usual daily wage. He returns to the marketplace at nine o'clock, at noon, at three, and again at five in the afternoon, hiring anyone still standing idle and promising to pay them what is right. When evening comes, he instructs his steward to pay the workers beginning with the last ones hired, and each of them receives the same full day's wage. Those who had worked since dawn expect more, and when they receive the same amount, they complain that the landowner has made the latecomers equal to those who bore the heat of the whole day. The landowner replies that he has done no injustice, since he has paid exactly what was agreed, and he asks whether they are envious because he is generous. Jesus closes the parable by saying that the last will be first, and the first will be last.

Application:

In today's Gospel, we are reminded that God's generosity is not measured the way we measure fairness. The workers who came early were not cheated, yet they still felt cheated, simply because someone else received the same gift they did. That reaction is familiar to us. At school, at work, and especially online, we constantly compare ourselves to others, keeping quiet records of who is ahead and who is behind, who deserves what, and whether our own effort has been properly noticed. The same habit can creep into our faith, where we may feel that people who came to God later, or who seem to struggle less, have somehow received something they did not earn. But the vineyard is not a competition, and God does not have a limited amount of love to hand out. He calls each of us at different hours of the day, and He gives Himself fully to everyone who answers. For some of us that call came in childhood, and for others it may come much later, or it may be a call we are only now beginning to take seriously. What matters is that we answer when we hear it. Just as a family meal is not divided according to who worked hardest that day, God's mercy is not portioned out according to who arrived first, and recognising this frees us to be glad for others rather than resentful of them.

Prayer:

Dear Jesus, thank You for calling us into Your vineyard and for Your generosity, which is always greater than we deserve. Help us let go of envy and comparison, and help us to rejoice when others receive Your mercy. Teach us to work faithfully for You without counting the cost. Amen.



St. Monica's Parish

North Parramatta

ST MONICA'S Twenty-Fifth Sunday in Ordinary Time - Year A

20th September 2026

ENTRANCE ANTIPHON

I am the salvation of the people, says the Lord. Should they cry to me in any distress, I will hear them, and I will be their Lord for ever.

FIRST READING

Isaiah 55:6-9

A reading from the prophet Ecclesiasticus

Seek the Lord while he is still to be found, call to him while he is still near. Let the wicked man abandon his way, the evil man his thoughts. Let him turn back to the Lord who will take pity on him, to our God who is rich in forgiving; for my thoughts are not your thoughts, my ways not your ways – it is the Lord who speaks. Yes, the heavens are as high above earth as my ways are above your ways, my thoughts above your thoughts. *The word of the Lord.*

RESPONSORIAL PSALM

Ps 144

R: The Lord is near to all who call him.

I will bless you day after day and praise your name for ever. the Lord is great, highly to be praised, his greatness cannot be measured. **(R.)**

The Lord is kind and full of compassion, slow to anger, abounding in love. How good is the Lord to all, compassionate to all his creatures. **(R.)**

The Lord is just in all his ways and loving in all his deeds. He is close to all who call him, who call on him from their hearts. **(R.)**

SECOND READING

Phil 1 : 20-24, 27

A reading from the letter of St Paul to the Philippians

Christ will be glorified in my body, whether by my life or by my death. Life to me, of course, is Christ, but then death would bring me something more; but then again, if living in this body means doing work which is having good results – I do not know what I should choose. I am caught in this dilemma: I want to be gone and be with Christ, which would be very much the better, but for me to stay alive in this body is a more urgent need for your sake.

Avoid anything in your everyday lives that would be unworthy of the gospel of Christ. *The word of the Lord*

GOSPEL ACCLAMATION

Alleluia, alleluia!

Open our hearts, O Lord, to listen to the words of you Son.

Alleluia!

GOSPEL

Mt 20 : 1-16

A reading from the holy Gospel according to St Matthew

Jesus said to his disciples: 'The kingdom of heaven is like a landowner going out at daybreak to hire workers for his vineyard. He made an agreement with the workers for one denarius a day, and sent them to his vineyard. Going out at about the third hour he saw others standing idle in the market place and said to them, "You go to my vineyard too and I will give you a fair wage." So they went. At about the sixth hour and again at about the ninth hour, he went out and did the same. Then at about the eleventh hour he went out and found more men standing round, and he said to them, "Why have you been standing here idle all day?" "Because no one has hired us" they answered. He said to them, "You go into my vineyard too." In the evening, the owner of the vineyard said to his bailiff, "Call the workers and pay them their wages, starting with the last arrivals and ending with the first." So those who were hired at about the eleventh hour came forward and received one denarius each. When the first came, they expected to get more, but they too received one denarius each. They took it, but grumbled at the landowner. "The men who came last" they said "have done only one hour, and you have treated them the same as us, though we have done a heavy day's work in all the heat." He answered one of them and said, "My friend, I am not being unjust to you; did we not agree on one denarius? Take your earnings and go. I choose to pay the last-comer as much as I pay you. Have I no right to do what I like with my own? Why be envious because I am generous?" Thus the last will be first, and the first, last.'

The Gospel of the Lord

COMMUNION ANTIPHON

You have laid down your precepts to be carefully kept; may my ways be firm in keeping your statutes.